

## COMMONWEALTH OF DOMINICA

AGREEMENT ON AGRICULTURAL  
TECHNICAL COOPERATION BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF  
CHINA AND THE GOVERNMENT OF  
THE COMMONWEALTH OF DOMINICA

Signed on September 22, 1983;  
Entered into force on January 22, 1985.

The Government of the Republic of China and the Government of the Commonwealth of Dominica, being desirous of further strengthening the friendly relations existing between the two countries, and promoting technical cooperation, have agreed through their respective representatives upon the following articles:

## ARTICLE 1

The objectives of the Technical Cooperation are:

- (1) To set up a Model Farm where such work would be carried out respecting: Introduction of new vegetable and fruit crops and new varieties of these, demonstration of the potentiality of vegetable and fruit production on small-sized farms, as well as the study of diversification for cropping systems.
- (2) To extend technical assistance to the fishing industry and to prawn farming in the Commonwealth of Dominica with the aim of enriching the diet of her population.
- (3) To study the possible areas for technical assistance in flower production.

## ARTICLE 2

The implementation of the project includes:

- (1) Research:
  - (a) To determine how the climate and soil conditions of the project farms may be used to advantage to give best results under year-round production systems employed.
  - (b) To use selected varieties and to continue further variety selection.
  - (c) To develop a system of record-keeping and farm production analysis for the project farms and for general application on small farms.

多米尼克

中華民國政府與  
多米尼克政府  
農業技術合作協定

七十二年九月二十二日簽訂；  
七十四年一月二十二日生效。

中華民國政府與多米尼克政府為增進兩國間既存之友好關係並促進技術合作，經雙方各指派代表，議定下列條款：

## 第一條

本技術合作之目標：

一、設立一示範農場以分別執行，引進新蔬菜及水果作物及上述作物之新品種，並示範在小型農場上生產蔬菜及水果之潛力，與研究作物生產雜異化經營。

二、提供技術協助多米尼克從事漁業及蝦類養殖，以增加多米尼克人民之營養為目標。

三、研究以技術協助生產花卉之可能地區。

## 第二條

本計畫之實施包括：

## (1) 研究

(甲) 測定在全年生產作業方式下，本計畫農場之氣候及土壤條件應如何有效利用，方可產生最佳之效果。

(乙) 使用精選之各種品種並不斷改進。

(丙) 建立本計畫農場及小農普遍適用之紀錄及農產分析方式。

(d) To use available as well as new small farm implements (both hand and power) in order to determine the most suitable for local use.

(2) Training:

(a) The Chinese and the Commonwealth of Dominica technicians will train farmers and other farmer groups involved in the project in new techniques to be employed on the project farms.

(b) Cooperation in the production of educational materials.

(3) Reporting and evaluation:

(a) Reporting and evaluation will be made seasonally. No information will be released unless previously cleared by the host government.

(b) Complete records on input and output will be kept to ascertain the economic viability of the farm operations.

ARTICLE 3

(1) The Government of the Republic of China agrees to send to the Commonwealth of Dominica an Agricultural Technical Mission (hereinafter referred to as "The Mission") which shall be composed of three to five agricultural expert technicians to carry out the objectives described in Article 1.

(2) In case the aforementioned technicians cannot continue to perform their duties, the Government of the Republic of China shall recall them and appoint other technicians in substitution for them.

(3) The Government of the Republic of China shall defray the travelling cost of the members of the Mission to and from the Commonwealth of Dominica and shall pay their salaries during the period of their service in the Commonwealth of Dominica.

(4) The Government of the Commonwealth of Dominica shall exempt the aforementioned salaries from all resident and local taxes, including income taxes and personal and household effects of the Members of the Mission on their arrival from all import, customs and other duties and taxes and shall accord the Members of the Mission and their dependants, facilities for their entry into, and departure from and stay in the Com-

(丁) 利用現有以及新增之小農具(手力及動力)以測定最適合本地用之農具。

(2) 訓練

(甲) 中華民國及多米尼克專家應以本計畫農場上所使用之新技術，訓練參與本計畫之農民及其他農民團體。

(乙) 共同編製教材。

(3) 報告及評估：

(甲) 報告及評估應按季提出，在未獲地主國政府同意前不得發表任何資料。

(乙) 投資及生產之完整紀錄應予保持，以瞭解農場作業之經濟活動力。

第 三 條

一、中華民國政府同意派遣一由農業專家三至五人所組成之農業技術團(以下簡稱農技團)至多米尼克服務以執行第一條所訂之目標。

二、上述專家如有因故不能執行任務時，即由中華民國政府將其調回，並另派專家接替。

三、中華民國政府應負擔農技團人員往返多米尼克之旅費及在多米尼克服務期間之薪金。

四、多米尼克政府應豁免上述薪金之一切居留稅及地方稅包括所得稅，以及農技團人員入境時所帶私人及家庭用具之一切進口稅、關稅及其他稅捐，並給予農技團人員及其眷屬在多米尼克服務期間出入境及居留之便利。

monwealth of Dominica during the period of their service.

#### ARTICLE 4

- (1) The Government of the Republic of China shall provide the Mission with the necessary agricultural implements and seeds available in the Republic of China and ship them to the Commonwealth of Dominica.
- (2) Upon the arrival of the said agricultural implements and seeds at the port of the Commonwealth of Dominica, the Government of the Commonwealth of Dominica shall exempt them from customs duties and other taxes, shall pay warehousing, wharfage and other related expenses and shall be responsible for transporting them to the locality of the project.
- (3) The above-mentioned agricultural implements shall be donated to the Government of the Commonwealth of Dominica upon the termination of service of the Mission.

#### ARTICLE 5

The Government of the Commonwealth of Dominica shall provide the Mission with adequate farm site to carry out the work described in Article 3, manual labours, the necessary agricultural implements and seeds not produced in the Republic of China, fertilizers, pesticides, furnished housing for the Members of the Mission, and transportation for all official purposes; as well as office accomodation and services.

#### ARTICLE 6

The agricultural products raised by the Mission, except a reasonable portion thereof kept for the consumption of the Mission or for the use of seeds and specimens, shall be turned over to the Government of the Commonwealth of Dominica.

#### ARTICLE 7

The Government of the Commonwealth of Dominica shall appoint a liaison officer to render the Mission all necessary assistance.

#### ARTICLE 8

The period of service of the Mission in the Commonwealth of Dominica shall be two (2) years to be reckoned from the date of its arrival in the Commonwealth of Dominica.

#### 第四條

一、中華民國政府供給並運送農技團需由中華民國購運前往多米尼克之農具及種籽。

二、上項農具及種籽運抵多米尼克港口後，多米尼克政府應豁免其關稅及其他稅捐，支付其倉租、碼頭規費及其他有關費用，並負責將之運抵本計畫所在地。

三、農技團在多米尼克服務期限屆滿後，上述農具應贈予多米尼克政府。

#### 第五條

多米尼克政府應提供農技團合適之農場，以進行第三條所訂之工作；並提供勞工，非中華民國生產之必要農具及種籽、肥料、農藥，備有家具之農技人員住宅，公務用之交通工具，以及辦公處所暨服務。

#### 第六條

農技團收穫之農產品，除保留合理部分以供該團本身消費，或作種籽及樣品之用外，均應交予多米尼克政府。

#### 第七條

多米尼克政府應派聯絡員一人予農技團以各種必要之協助。

#### 第八條

農技團在多米尼克服務期限為兩年，自該團抵達多米尼克之日起算，是項限期屆滿前，如經雙方政府書面同意，可予延長。

The period may be renewed by written concurrence between the two Governments before its expiration.

#### ARTICLE 9

This Agreement is drawn up in duplicate in the Chinese and English languages, both texts being equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF, the Representatives of the two contracting parties have affixed their signatures thereto.

DONE at Roseau, the Commonwealth of Dominica on the 22nd day of the ninth month of the seventy second year of the Republic of China, corresponding to the 22nd day of the month of September of the year One Thousand Nine Hundred and Eighty Three.

For the Government of  
the Republic of China  
(signed)  
Lin Chin-sheng

For the Government of  
the Commonwealth of  
Dominica  
(Signed)  
Brian Alleyne

#### 第九條

本協定用中文及英文各繕兩份，兩種文字之約本同一作準。

爲此，締結雙方代表爰於本協定簽字，以昭信守。

中華民國七十二年九月廿二日即公曆一九八三年九月廿二日訂於羅梭

中華民國政府代表  
林金生（簽字）

多米尼克政府代表  
阿里尼（簽字）